

Q

U

I

Q

U

E

R

E

Z

(Notes de Lecture)

☒ Un pays, 3 poètes, 3 langues (traduites en français), 3 poésies libres, 3 écritures très différentes.

Les 2 premières autrices, Claire Krähenbühl et Elena Jurissevich, ont des écritures dans l'air du temps : libres, éthérées, où la narration se conçoit par bribes, où l'ambiance fait le sens. C'est la poésie qu'il faut embrasser corps et âme, ne permettant pas aux lectrices-lecteurs d'apprécier l'un sans se soumettre à l'autre (et inversement).

L'écriture de Markus est beaucoup plus ludique et ciselée. Historiettes ironiques et tendres en poésie libre, les textes sont admirablement servis par la traduction de Nathalie Eberhardt.

Extrait :

Depuis que tu as rêvé
que je pouvais faire le poirier,
le monde marche sur la tête.

Et toutes mes tentatives
pour me remettre d'aplomb
t'empêchent de t'endormir.

© Markus Bundi - Trad. Nathalie Eberhardt - , Ed. du Murmure

Ouvrage à commander:

- Chez votre libraire : Trois poètes helvètes De Claire Krähenbühl, Elena Jurissevich et Markus Bundi Traduit par Sylvie Durbec et Nathalie Eberhardt - le murmure - Parution : 4 mai 2012 - 9782915099591 180 pages - 20€
- Chez l'éditeur : ☒
- en livraison chez VOTRE libraire : ☒